

# CARONADA INGLESE



Art. 801



[www.mantuumodel.com](http://www.mantuumodel.com) - [www.mantuumodelhelp.com](http://www.mantuumodelhelp.com)  
[mantuumodel@libero.it](mailto:mantuumodel@libero.it) - [info@mantuumodelhelp.com](mailto:info@mantuumodelhelp.com)

Cianoacrilato  
Super glues  
Sekundenkleber  
Colles cyanoacrylates  
Secondenlijm  
Cianoacrilato  
Art. 1565 20 gr.



Art. 1015 SUPER-GLUE  
Colla vinilica rapida - White glue  
Weißleim - Colle blanche  
Witte houtlijm - Cola vinilica rápida



Art. 1020 100 cc.  
Vernice di fondo trasparente per legno  
Clear primer for wood  
Porenfüller, farblos für Holz  
Bouche-pores pour bois  
Primer & porienvuller voor hout  
Barniz de fondo transparente para madera



Colori acrilici ad acqua per modellismo navale  
Wash up acrylic paint for ship builder  
Die Acrylic Farbe Seifenwasser für Schiffsmodele  
Couleurs acryliques à base d'eau pour modélisme naval  
Acrylkleuren voor modelbouw-water oplosbaar  
Pinturas acrílicas al agua para modelismo naval

Art. 1751 nero - black - schwarz - noir - zwart - negro  
Art. 1753 rosso - red - rot - rouge - rood - rojo

blenchiamo. Martello piccolo - Tagliabalsa con lame molto affilate - Serie limette - Rastrema stiellos - Serie taponi a carta vetrata - Carta vetrata grossa e fine - Serie spilli con testa - 6 pinzette di legno - 1 pennello. Se alcuni di questi strumenti Vi dovesse mancare, li potrete acquistare dal Vostro negoziante, sulla base del catalogo attrezzistica, contenuto nella scatola.

**Tools:** To build this first steps of the model, below is listed some of tools needed. Small hammer - Cutter with sharp blades - Set of files - Strip clamp machine - set of sanding sticks - 2 grades of sand paper - Set of headed pins - 6 pegs - one brush. If you do not have some of these tools, you can buy them at your local hobby shop, following our tool catalogue supplied with the kit.

**Werkzeug:** Für den Bau der ersten Konstruktionsphase dieses Modells, benötigt man folgende unten angeführte Werkzeuge. Ein kleiner Hammer - einen Sockelschneider mit sehr scharfen Klingen - einen Satz Feilen - eine Vorrichtung zur Verjüngung der Leisten - einen Satz Schmirgelkissen - grobes und feines Sandpapier - einen Satz Stecknadeln - 6 Holzpinzetten - 1 Pinsel. Sollten Ihnen einige dieser Werkzeuge fehlen, können Sie diese bei Ihrem Händler anhand des Zubehörcatalogs, welcher Ihrer Verpackung beigelegt ist, erwerben.

**Équipement:** Pour la construction du premier stade de construction de ce modèle, nous avons besoin de quelques outils que nous vous énumérons: Un petit marteau - un couteau à balsa avec des lames très tranchantes - une série de petites limes - l'étai à lattes - une série de cales à poncer - du papier de verre de grain gros et fin - une série d'épingles avec tête - 6 pincettes de bois - 1 pinceau. Si quelques uns de ces outils devaient vous manquer, vous pourrez les acquérir chez votre revendeur, sur la base du catalogue d'outillage, contenu dans la boîte.

**De uitrusting:** Voor de bouw van het eerste stadium van bouw van dit model, hebben wij enkele werktuigen nodig die wij u opsommen: Een kleine hamer - mes voor balsahout met zeer snijdende plaatjes - een reeks van kleine vijlen - de bankschroef voor lijstjes - een reeks schuurpapier ruw en fijn - een reeks spelden met hoofd - 6 tangetjes in hout - 1 penseel. Als enkele deze werktuigen u moesten gebrek hebben aan, zult u ze kunnen verkrijgen bij uw kleinhandelaar, op basis van de catalogus van werktuigen, catalogus geleverd in de doos.

**Equipamiento:** Para la construcción de la primera fase de este modelo, es necesario emplear algunas herramientas que pasamos a enumerar. Martillo pequeño - Cúter con las hojas muy afiladas - Varias limas - Ahusador de listones - Varios tapones de papel de lija - Papel de lija grueso y fino - Varios afileres con cabeza - 5 pinzas de madera - 1 pincel. Si le hace falta alguna de estas herramientas, podrá adquirirla en su tienda habitual, en base al catálogo de utensilios, que se encuentra dentro de la caja.

Carta vetrata - Sand-paper - Schleifpapier  
Papier de verre - Schuurpapier  
Brsni papir - Papel de lija

Art. 8011 grana - grain - Körnung  
korrel - gradacija - grano 80  
Art. 8012 grana - grain - Körnung  
korrel - gradacija - grano 180



23x27 cm.

Art. 8263 Coltello leggero in alluminio - Light alu knife  
Messer Leichte Ausführung mit Aluminiumgriff  
Couteau léger en aluminium - Light mes in aluminium  
Cuchillo ligero de aluminio



Art. 8200 5P.  
Lama inclinata - Ersatzklingen  
Long angled blade - Lame inclinée  
Schuif blad - Cuchilla inclinada

Art. 8297

Martello professionale - Hammer - Hammer  
Marteau professionnel - Professionele Hamer  
Martillo profesional



Art. 8178

Mollette di serraggio  
Pegs - Pincos -  
Klammeren - Knijpers  
Pinzas de sujeción



Art. 8298  
Mandrino manuale  
Pin vise  
Hand-bohr-futter  
Mandrin à main  
Hand spankop  
Mandrill manual

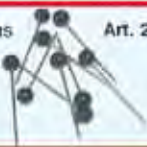
Levigatori a carta vetrata doppia faccia - Double face sanding stick  
Schleifer mit 2-Schleifpapieren - Stick à poncer double face  
Schuurblok voor 2-zijdig schuurpapier - Pulidor de hoja da doble lija

Grana - Grain - Körnung - Korrel - Grano 80 e 220  
Art. 8190 mm 20x80 Art. 8191 mm 30x100  
Art. 8192 mm 40x120 Art. 8193 mm 50x140  
Art. 8194 mm 60x160  
Art. 8195 Serie 5 pezzi - Set of 5 pieces - Satz 5 stück  
Assortiment de 5 pièces - Serie 5 piezas



Art. 1556  
Pennello - Brush - Pinsel - Pinceau - Borstfel - Pincel

Spilli da lavoro - Plastic-head pins  
Stecknadeln  
Épingles à tête en plastique  
Steeknaalden  
Afilères de trabajo



Art. 2476



Art. 8300  
Serie limette con impugnatura - Set of files with handle  
Nadelnleihen-Set - Set limes avec manche  
Set van vijlen met heft - Varias limas con empuñadura

## CENNI STORICI

L'apparizione di questo singolare pezzo d'artiglieria, ben differente dalla consorella francese che fu costruita nel secolo successivo, avvenne tra il 1776 e il 1779. Il cannone, progettato appositamente per la marina, veniva fabbricato nelle fonderie scozzesi della città di Carron dalla quale appunto prese il nome. Va messo in risalto che detta caronada o carronata fu il primo cannone dell'epoca ad essere fuso in ghisa, mentre sino a quel tempo era stato adoperato il bronzo, e prima ancora il ferro colato ed il ferro battuto. Corta e tozza in rapporto al calibro, aveva una gittata scarsa ma il suo tiro risultava però micidiale nei duelli navali ravvicinati. Poteva sparare palle piene di ferro, proiettili sferici perforanti od a mitraglia. Una sua caratteristica è la slitta per il rinculo del pezzo, scorrente sul sotto affusto. Il tutto è facilmente brandeggiabile con gioco delle funi d'imbrancamento, fattore questo che facilitava oltremodo la ricarica ed il puntamento. Risulta che di questa caronada due esemplari furono montati sul castello di prua della famosa "Victory", nave ammiraglia di Lord Nelson alla battaglia di Trafalgar.

## A SHORT HISTORY

The english carronade was built in Scotland in the Carron town between the years 1776 & 1779. It was the first barrel cast in foundry pig, really squat & with short range, but terrible during naval battle at short distance. Two english carronades were placed on the Victory's fore deck.

## EINE KURZE GESCHICHTE

Dieses bemerkenswerte Geschütz wurde in den Jahren 1776 bis 1779 für die englische Marine entwickelt. Es wurde in der Stadt Carron hergestellt unter der Bezeichnung "Carronade" bekannt, die sich später ganz allgemein für Geschütze dieser Art einbürgerte. Das kurze, gedrungene Rohr ermöglichte zwar keine grosse Reichweite, doch im Bord-an-Bord-Kampf war die Wirkung der grosskalibrigen Kugeln beträchtlich. Die Konstruktion der Lafete war besonders auf schnelles und einfaches Laden abgestimmt. Gerichtet wurde mit zwei Seitenricht-Flaschenzügen und einem Höhenrichtkeil. In der Seeschlacht von Trafalgar war Nelson's Flaggschiff "Victory" u.a. mit zwei Karronaden auf dem Vorderkastell ausgerüstet.

## RENSEIGNEMENTS HISTORIQUES

C'est entre 1776 et 1779 que fut réalisée cette singulière pièce d'artillerie, bien différente de sa réplique française qui fut construite au cours de siècle suivant. Ce canon destiné spécialement à la marine avait été construit dans les fonderies écossaises de Carron et c'est ainsi qu'il a reçu le nom de carronade. Il convient de souligner que cette carronade fut le premier canon de l'époque à être construit avec de la fonte, alors que jusque là on avait employé le bronze et encore superavant le fer coulé ou le fer forgé. Courte et massive, quant à ses proportions, la carronade avait une portée restreinte, mais son tir était, malgré cela, très meurtrier pendant les combats navals à courte distance. Elle pouvait tirer des boulets, projectiles sphériques perforants ou à mitraille. L'une de ses caractéristiques était le système de recul de la pièce qui glissait sur un affût secondaire inférieur, ce qui facilitait le pointage. Disons en passant que deux de ces carronades furent montées sur le gaillard avant du fameux navire amiral anglais "Victory" sur lequel commandait Lord Nelson à la bataille de Trafalgar.

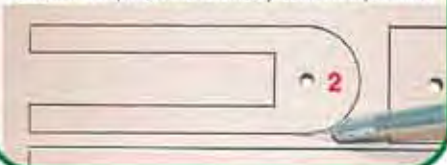
## HISTORISCHE VERMELDINGEN

De verschijning van dit ongebruikelijke stuk artillerie, duidelijk anders dan de Franse medezuster die in de navolgende eeuw gebouwd werd, vond plaats tussen 1776 en 1779. Het kanon, speciaal ontworpen voor de marine, werd gefabriceerd in de Schotse metaalgietenrij van de stad Carron, waarvan het inderdaad de naam van mee kreeg. Het moet gezegd worden dat deze carronade het eerste kanon van dat tijdperk was dat in gietijzer gesmolten was, terwijl tot die tijd het brons, en nog eerder gegoten ijzer en smeedijzer gebruikt werd. Kort en plomp, vergeleken met het kaliber, had het een beperkte schootsafstand, althoewel zijn schot dodelijk bleek te zijn gedurende de van nabij uitgevoerde scheepsgevechten. Het kon kogels vol met ijzer uitspugen, ronde perforerende projectielen of hagel. Eén van zijn kenmerken is de slee voor de terugstoot van het wapen, dat aan de onderkant van de affuit liep. Alles is makkelijk roeteerbaar door het spel met de verenigende touwen, hetgeen het opnieuw laden en richten erg vereenvoudigde. Het blijkt dat twee van deze carronades gemonteerd werden op het halfdek van de voorsteven van de bekende "Victory", het admiraalsschip van Lord Nelson gedurende de slag van Trafalgar.

## RESEÑA HISTÓRICA

Esta singular pieza de artillería, bien distinta de su hermana francesa, que fue construida en el siglo siguiente, hizo su aparición entre 1776 y 1779. El cañón, diseñado específicamente para la marina, fue fabricado en las fundiciones escocesas de la ciudad de Carron, que le da nombre. Hay que subraya que esta caronada o carronada fue el primer cañón de su época construido en hierro de fundición; hasta entonces se había utilizado siempre el bronce o, en épocas anteriores, el hierro colado o el hierro forjado. Corto y chato para su calibre, no tenía un gran alcance, pero su disparo era de efecto mortal en los duelos navales a corta distancia. Podía disparar bolas llenas de hierro, proyectiles esféricos perforantes o de metralla. Una de sus características es el patín de retroceso, que se deslizaba en espacio bajo el afuste. Todo él era fácil de manejar con los cabos de eslinga; este factor facilitaba muchísimo la recarga y la puntería. Se sabe que dos ejemplares de esta caronada se montaron en el castillo de proa de la famosa "Victory", el buque insignia de Lord Nelson en la batalla de Trafalgar.

**1** Numerare le parti e tagliare i ponticelli  
 Die Teilenummern sind im Bauplan wiedergegeben  
 und schneiden sie die kleinen Stege durch  
 Numéroter les pièces et couper les pontets  
 Nummeren van de stukken en snijd de bruggen  
 Numerar las piezas una a una y cortar los puentes



Carteggiare - Sand  
 Schleifen - Poner  
 Schuur - Lijf

**2**



**3**



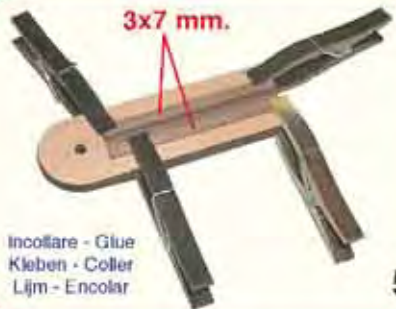
Incollare - Glue  
 Kleben - Coller  
 Lijm - Encolar



**4**



**3x7 mm.**



Incollare - Glue  
 Kleben - Coller  
 Lijm - Encolar

**5**

**6**



**3x7 mm.**

Carteggiare - Sand  
 Schleifen - Poner  
 Schuur - Lijf

**7**

**1x5 mm.**



Incollare - Glue  
 Kleben - Coller  
 Lijm - Encolar

**8**

**1x5 mm.**



9



10

Carteggiare - Sand  
Schleifen - Ponce  
Schuur - lijs



11

1x5 mm.



Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

12



13

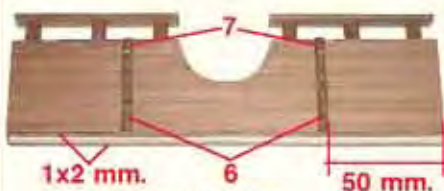
5

4

37,5 27,5 10  
mm. mm. mm.

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

14



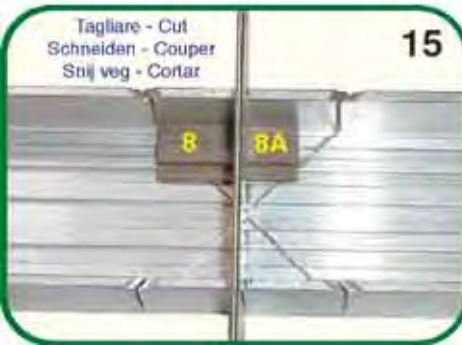
Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

15

Tagliare - Cut  
Schneiden - Couper  
Snij weg - Cortar

8

8A



16

8



20 mm.

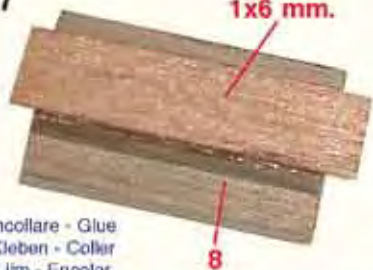
8A



10 mm.

17

1x6 mm.

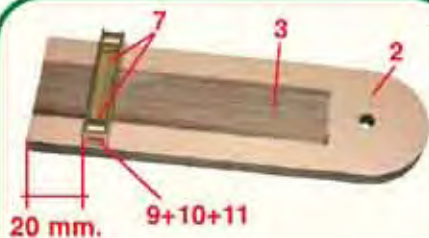


Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

18



19



20

21



22



23

24



25



26



27

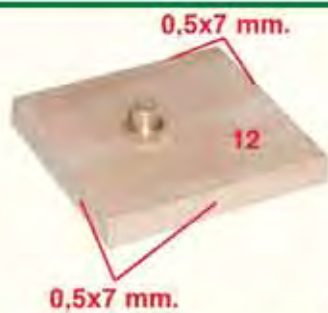


28

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar



29



30



31



32



14A - 1x2x40 mm.

33



14

16

15

34

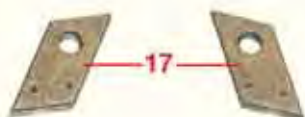


14

0,5x7 mm.

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

35



17

36



3 mm.

30 mm.

7

17

37



38

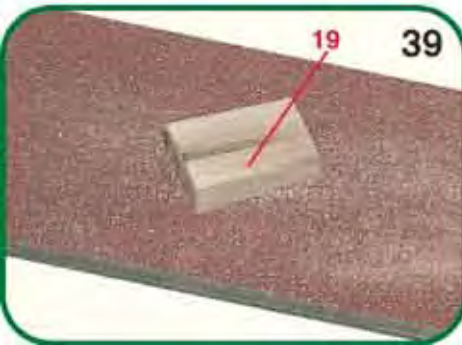


19

19

Incollare - Glue  
Kleben - Coller  
Lijm - Encolar

39



19

40



6 mm.

18

8 mm.

Piegare  
Bend  
Falten  
Plier  
Vouwen  
Pligge

Forare - Drill - Bohren  
Forer - Bohr - Perforar  
ø 1 mm.

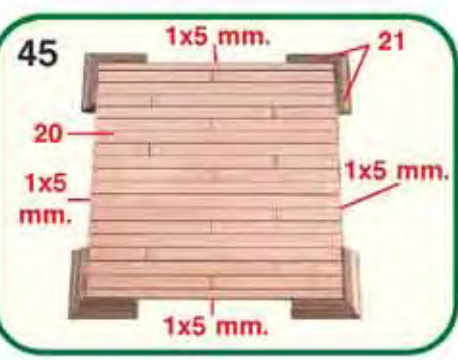
18

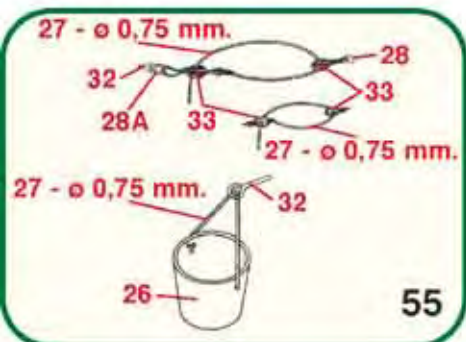
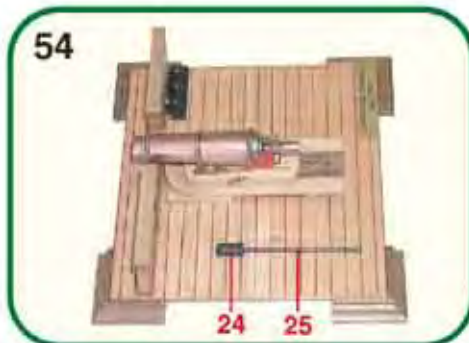
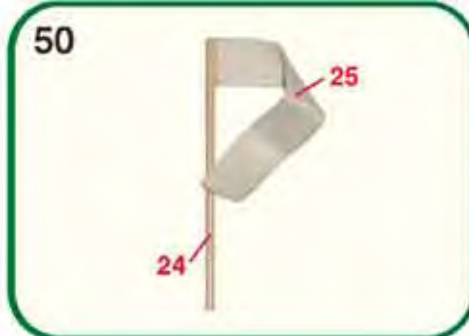
19

Incollare - Glue - Kleben - Coller - Lijm - Encolar









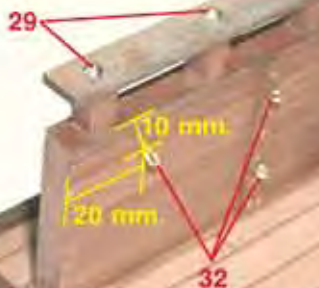
27 -  $\varnothing$  0,75 mm.



26

57

58



32

59

27  
 $\varnothing$  0,75 mm.



26

60



61



27  
 $\varnothing$  0,75 mm.

32

31  
 $\varnothing$  1,25 mm.

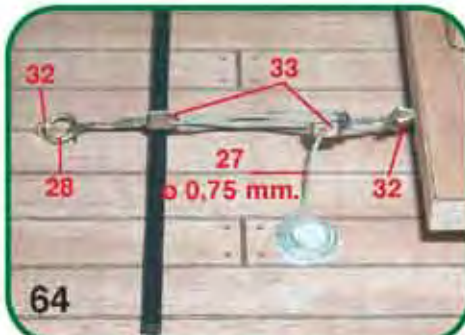
62

63

Forare - Drill - Bohren  
Forer - Bohr - Perforar  
 $\varnothing$  1 mm.



33



64

32

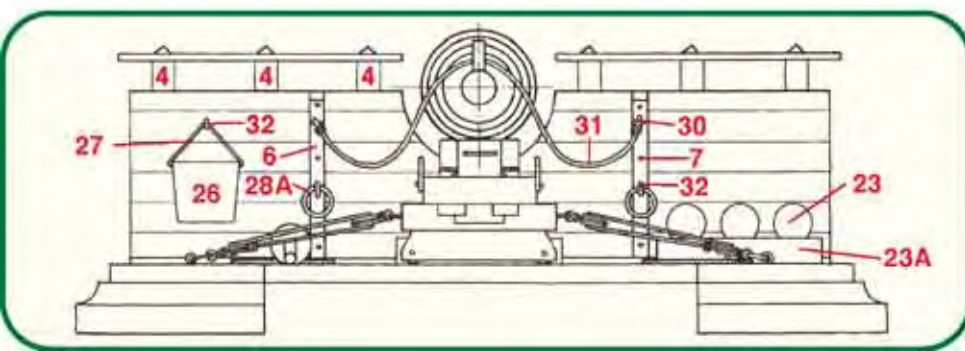
33

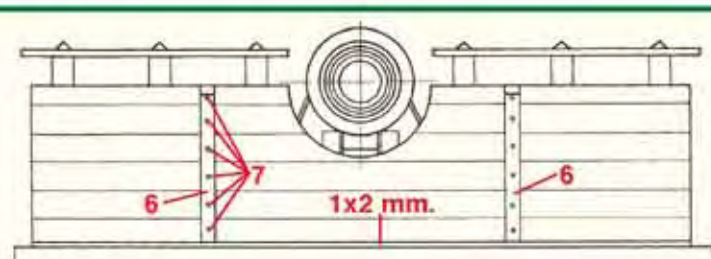
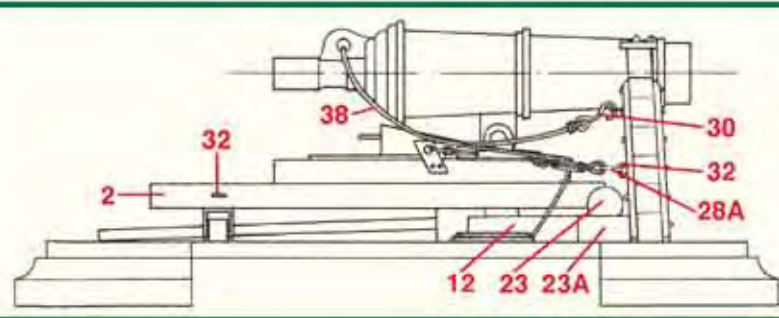
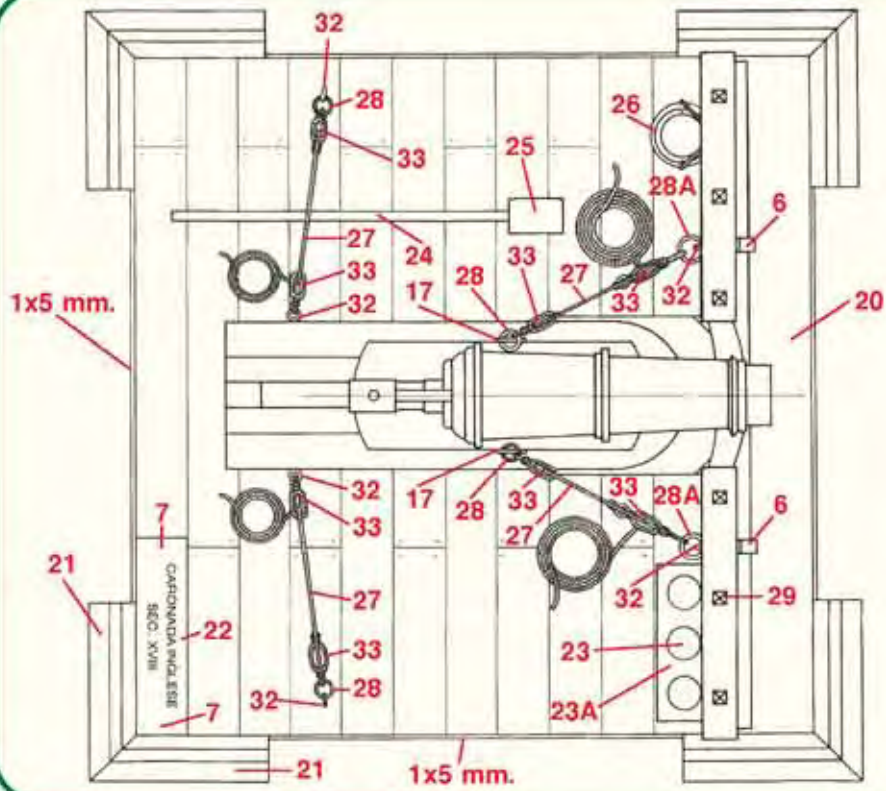
27

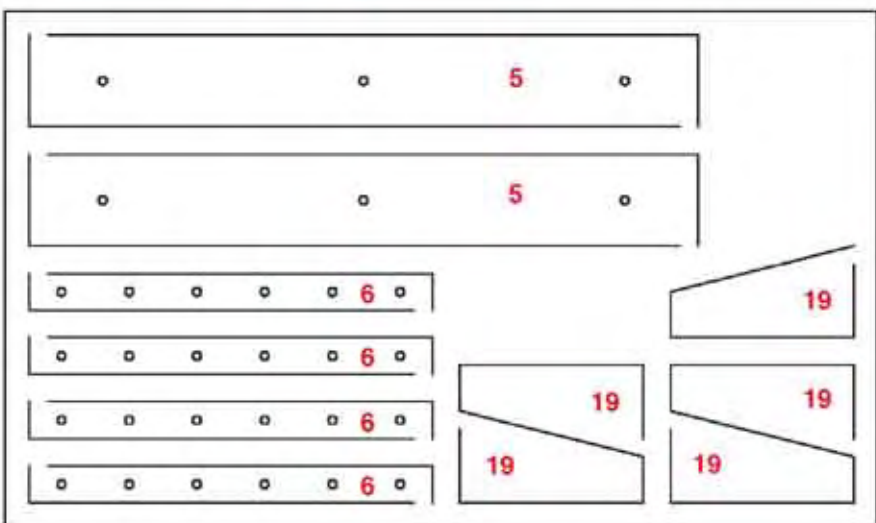
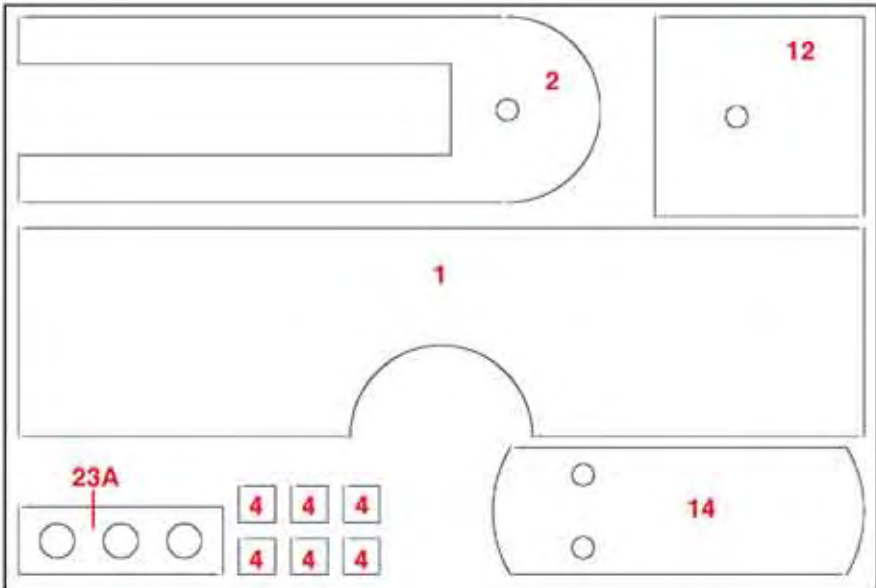
$\varnothing$  0,75 mm.

32

28







A	MATERIALI	MATERIAL LIST	MATERIALLISTE	LISTE DI MATERIEL	MATERIALENLIJST	LISTA DE MATERIALES	mm.	Quan. Anz.	Disegno N.
Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Beschrijving	Descricio			Aan.	Ident N. Nr.
Piano basamento	Base board	Platte	Socle base	Basis board	Plano base	5x189x189		1	20
Cornici basamento	Sides	Rahmen	Support de socle	Hoekanten	Marcos base	18x22x51		8	21
Listelli	Strips	Leisten	Listeaux	Strips	Listones	1x5x200		24	-
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	1x6x200		1	-
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	3x7x200		1	-
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	0.5x7x200		4	-
Fermo corsa	Strips	Anschlag	Fin de course	Loop grendel	Tope	5x13x32		1	8-8A
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	1x2x80		1	14A
Listello	Strip	Leiste	Listeau	Strip	Listone	1x2x200		2	-
Perni ottone	Brass pins	Messingdrähte	Tourillons en laiton	Koperen pinnen	Eje de latón	ø 2x8		2	11
Elementi decorativi	Ornaments	Aufleimer	Elements decoratifs	Decoraties	Elementos decorativos	-		6	29
Chiodini ottone	Brass nails	Drahtstifte-Messing	Clous en laiton	Koperen nagels	Clavos de latón	ø 0,7x8		35	7
Tavola laser	Laser sheet	Laserschnitten	Planche laser decoupé	Laser plank	Tabla laser	2x52x95		1	5-6-19
Tavola laser	Laser sheet	Laserschnitten	Planche laser decoupé	Laser plank	Tabla laser	6x140x205		1	1-2-4-12 14-23A
Profilato noce	Walnut profile	Nußbaumprofil	Baguette noyer	Notelaar profiel	Perfil en nogal	4x20,5x95		1	3
Snodo	Pivot	Schwenkbolzen	Rotule du chariot	Geleding	Articulación	8x10		1	13
Supporto del carro	Carriage support	Rollenlager	Support du chariot	Steun van de wagen	Soporte del carro	8x8x40		1	9
Ruote	Wheel	Rollen	Roues	Wielen	Ruedas	6x5,5		2	10
Targhetta	Name plate	Namensschild	Planchette	Plaat	Placa	0,8x40x70		1	22-17
Filo ottone	Brass wire	Messingdraht	Fil en laiton	Messingdraad	Cable de latón	1x20		1	18
Supporti	Trunions	Achslager	Supports	Steunen	Soportes	24x15		2	16
Canna	Barrel	Rohr	Canon	Loop	Cañones	-		1	15
Palle	Balls	Kugeln	Boulets	Kogels	Bolas	ø 10		3	23
Tondino	Dowel	Rundholz	Rond	Rondhout	Varilla	ø 3x100		1	24
Feltro	Swab	Band	Feutre	Viltje	Fieltro	10x100		1	25
Occhielli	Eye-lets	Augbolzen, verkuipert	Piton	Oogjes	Cáncamo con vástago	ø 3,5x8		9	32
Anelli	Rings	Ringen	Anneaux	Ring in messing	Anillos de latón	ø 6		4	28
Anelli	Rings	Ringen	Anneaux	Ring in messing	Anillos de latón	ø 8		2	28A
Bozzelli	Blocks	Blöcken	Poules	Katrol	Motones	5/1		8	33
Canapa	Rope	Takelgarn	Cordage	Touw	Hilo	ø 0,75x1,8mt.		1	27
Canapa	Rope	Takelgarn	Cordage	Touw	Hilo	ø 1,25x30cm.		1	31
Ganci	Hooks	Haken	Crochets	Haken	Ganchos	-		2	30
Secchiello	Bucket	Eimer	Baquet	Emmerlje	Cubo	18x16		1	26
Libretto istruzioni	Instruction book	Anleitungen	Instructions	Handleiding	Libro de instrucciones	-		1	-